

乌兹别克斯坦共和国高等教育、科学与创新部

70230201 - 比较语言学、语言学翻译研究

硕士专业的

资格要求

塔什干 - 2024年

乌兹别克斯坦共和国高等教育、科学与创新部 (O'ZR OTFIV)

第 277 号命令

2024年 08月 01日

70230201 - 比较语言学、语言学翻译研究硕士专业

制定与提交单位：

1. 乌兹别克斯坦国立世界语言大学。
2. 塔什干国立东方大学。

批准与实施单位：

根据乌兹别克斯坦共和国高等教育、科学与创新部 2024年 08月 01日第 277 号命令批准并实施。

发布单位：

乌兹别克斯坦共和国高等教育、科学与创新部。

本资格要求是根据《高等教育国家教育标准。基本原则》、《高等教育国家教育标准。高等教育方向和专业分类》、《乌兹别克斯坦共和国国家和行业资格框架》、职业标准以及人才需求方的建议制定的，属于官方规范性方法文件。

在乌兹别克斯坦共和国境内正式印刷和出版此资格要求的权利属于乌兹别克斯坦共和国高等教育、科学与创新部。

70230201 - 比较语言学、语言学翻译研究硕士专业

目录

序号	章节名称	页码
1.	基本特征	4
1.1.	应用范围	4
1.1.1.	资格要求的应用	4
1.1.2.	资格要求的主要使用者	4
1.2.	职业活动特征	4
1.2.1.	职业活动领域	4
1.2.2.	职业活动对象	4
1.2.3.	职业活动类型	5
1.2.4.	职业任务	5
2.	职业能力要求	6
3.	实习要求	7
4.	课程目录结构	7

序号	章节名称	页码
	文献资料	11
	签署页	12

1. 基本特征

70230201 - 比较语言学、语言学翻译研究硕士专业的硕士研究生培养工作以全日制教育形式进行。硕士学制形式的规范年限为 2 年。

1.1. 应用范围

1.1.1. 资格要求的应用

本资格要求规定了所有培养 70230201 - 比较语言学、语言学翻译研究硕士专业研究生的乌兹别克斯坦共和国高等教育机构必须遵守的综合要求。

1.1.2. 资格要求的主要使用者：

- 高等教育机构的管理人员（校长、副校长、教务处长、院长和教研室主任）及教授教师人员：负责本硕士专业的资格要求、教学计划和课程大纲的制定与更新，并在此基础上有效实施教学过程，同时在自身职权范围内对毕业生的培养水平负责；
- 高等教育机构的学习本硕士专业教学计划和课程大纲的学生；
- 负责评估硕士毕业生培养水平的国家答辩与鉴定委员会；
- 教育管理授权国家机关；
- 保障高等教育机构经费拨款的机关；
- 负责高等教育体系认证和质量控制的授权国家机关；
- 人才需求方、用人单位及企业；
- 考入高等教育机构的本科毕业生及其他相关利益方。

1.2. 职业活动特征

1.2.1. 职业活动领域：

涵盖在公立和非公立连续教育机构中进行外语教学，在乌兹别克斯坦共和国科学大院及行业科研院所开展科学研究活动，在国家管理机关、地方和国际组织中担任语言学家及翻译，在新闻媒体和出版社工作等一系列相关职业领域。

1.2.2. 职业活动对象：

国家管理机关、乌兹别克斯坦共和国科学大院和行业科研院所的科学研究人员；高等教育、进修和再培训、职业教育机构的教学研究人员；以及新闻媒体、出版社、国家及非国家组织、企业和机构、公司（商号）中的语言学家和翻译人员。

1.2.3. 职业活动类型：

- 翻译活动；
- 科学研究活动；
- 组织管理活动；
- 教育机构中的科研与教学活动；
- 咨询服务活动。

1.2.4. 职业任务：

根据 70230201 - 比较语言学、语言学翻译研究专业的国家资格框架第 7 级资格水平，以及硕士职业活动的领域、对象和类型，硕士毕业生应具备执行以下职业任务的能力：

在翻译活动中：

- 掌握笔译和口译方法并能高效利用；
- 对国际组织及其活动拥有充分了解；
- 制定标准工艺流程并加以应用；
- 在科学和实践活动中发展并利用符合专业领域的体系；
- 遵守职业道德守则。

在科学研究活动中：

- 开展科学和应用研究，分析实验结果并在此基础上得出具备科学依据的结论，发现科学创新；
- 撰写和编辑科学论文、报告、专著、教材，针对所开展研究的课题撰写科学评述、编制摘要和文献目录；
- 在科学文献和互联网中针对性地搜寻并获取有关最新科学、技术和应用成果的信息；
- 组织、举办并积极参与科学研讨会、会议和学术论坛；
- 针对相关专业课题制定科学项目，建立所解决科学问题和任务的概念及理论模型。

在组织管理活动中：

- 管理教学过程，规划生产过程和资源，分析可能发生的紧急风险，管理项目团队；
- 为了实现工作集体的共同目标、监控执行者的活动，组织个人和集体活动；
- 管理课堂和教学团队，按规定程序组织教学过程；
- 运用有关集体心理学的系统知识以及组织工作中的管理学基础；
- 具备基于在线学习（e-learning）和移动学习（m-learning）技术组织企业培训和发展企业数据库的能力；
- 为了开展专家分析工作，进行归纳和演绎观察、分析、评估及统计分析。

在教育机构的科研与教学活动中：

- 在高等教育、中等专业教育和职业教育机构中，讲授专业培养方向中所规定的课程，开展理论、实践和实验室课时；
- 掌握各学科的教学法；
- 具备利用现代信息和教学技术开展非传统教学课时的能力；
- 具备编写、准备和规范化讲授学科所需教学方法文件的能力；
- 具备使用教学技术手段开展所讲授学科课时的能力；
- 具备通过自主学习和创造性探索，在所讲授学科、教学活动方法及其他领域不断实现自我完善的能力；
- 具备开发电子化（e-learning）和移动化（m-learning）教学所需教学方法综合体的能力；
- 具备制定连续教育体系的国家教育标准、资格要求及其他教学规范文件的能力。

在咨询服务活动中：

- 针对外语学习和教学领域的现状制定分析综述；
- 作为专家参与外文文献比较研究和翻译的研究小组；
- 针对专业相关方向提供咨询服务。

2. 职业能力要求

- 应当掌握有关科学世界观的知识体系，具备独立分析通用方法论学科基础的能力；
- 理解与自身职业活动相关的规范文件和工作的实质，了解科学研究和教学方法论，并能在现代化科学基础上将其运用于职业活动中；
- 能够独立获取新知识、进行自我提升，并能在科学基础上组织劳动活动；
- 能够在自身活动中运用法律法规文件，在职业活动中能够做出有根据的独立决策；
- 掌握从互联网获取、存储、处理信息的基本方法和手段，具备将计算机作为信息管理工具的操作技能；
- 能够利用信息技术，理解信息社会条件下信息技术的实质和重要性，认识到信息攻击的危险和威胁，具备遵守信息安全基本要求的能力；
- 具备开展科学和应用研究、处理实验结果并在此基础上得出具备科学依据的结论、准备和编辑科学论文、组织和举办科学研讨会、会议和学术论坛、制定科学项目的技能；
- 了解在教学活动中如何使用信息和教学技术；
- 了解提高教育质量和效率的创新方法；
- 具备根据自身科研活动成果准备项目以参加在国内和国外宣布的项目的技能；
- 在职业活动中运用所学学科的基本规律，对方法进行分类，在科研活动中能够运用方法论原则；
- 掌握一门外语作为科学交流和职业经验交流的工具，并能在同声传译中自由运用；
- 能够在国际会议和活动中担任翻译工作；
- 能够及时消除跨文化交际过程中产生的冲突情况；
- 掌握收集、存储、处理和利用信息的方法；
- 在自身职业活动中能够做出有根据的独立决策；

- 具备区分信息、知识、数据的能力，能够利用信息技术；
- 学生通用能力和职业能力、知识和技能的获取，是通过按照逻辑顺序纳入教学计划的必修课和选修课的掌握、实习的通过以及其他教学课时和学术任务的执行来实现的。

3. 实习要求

科研教学实习旨在巩固通用职业和专业学科的理论知识，并将其与实际（生产）过程相结合，形成相应的实际技能、能力和素质。

本硕士专业应进行科学实习。

4. 课程目录结构

序号	课程资格代码	教学学科、模块和活动类型名称	总负荷量(小时)	学分数量	开课学期
1.00		必修学科			
1.01	ITM1104	科学研究方法论	120	4	1
1.02	MFM1304	特殊学科教学法	120	4	3
比较语言学、语言学翻译研究（罗曼-日耳曼语系）必修学科					
1.03	YTT11-208	笔译与编辑	240	8	1-2
1.04	AXT11-208	应用外语	240	8	1-2

序号	课程资格代码	教学学科、模块和活动类型名称	总负荷量(小时)	学分数量	开课学期
1.05	MMT1204	跨文化交际与翻译研究	120	4	2
1.06	TELA1204	翻译的超语言学基础	120	4	2
1.07	BMT1104	文学文本翻译	120	4	1
1.08	TUMT1304	不同风格文本翻译	120	4	3
		选修学科	480	20	1-3
总计			1800	60	
资格		语言学翻译、教学研究员			
比较语言学、语言学翻译研究(东方语系)必修学科					
1.03	MNM1106	专业理论问题	180	6	2

序号	课程资格代码	教学学科、模块和活动类型名称	总负荷量(小时)	学分数量	开课学期
1.04	FOM1206	教学设计基础 (教学设计基础; 认知心理学)	180	6	3
1.05	TLM1104	研究项目管理	120	4	1
1.06	MTT1104	文本翻译与编辑	120	4	1
1.07	TLKA1206	翻译的语言文化特征	180	6	1-2
		选修学科	1020	34	1-3
总计:			1800	60	
资格		语言学翻译、 教学研究员			
		科学活动	1800	60	
总计			3600	120	

注: 课程目录中注明的学期, 高等教育机构可根据教学实际过程进行调整。

文献资料

UDK: 002:651.1/7

OKS 01.040.01

组别 T 55

关键词：

职业活动类型、能力、硕士专业、职业活动对象、职业活动领域、硕士研究生教学计划与课程大纲（硕士项目）、学习成果、教学周期、翻译、翻译研究、口译、笔译、文学翻译、对等性、政论交际文本翻译、跨文化交际、科技翻译、比较文体学、比较语言学、应用翻译、信息交际系统、现代研究方法、信息与现代教学技术、科学研究的组织、虚拟电子知识资源、教学法、理论。

签署页

70230202 - 同声传译硕士专业

制定者、达成一致的同类主要高等教育机构及用人单位

制定单位：

乌兹别克斯坦国立世界语言大学

校长：I. Tuxtasinov

2024年

塔什干国立东方大学

校长：G. Rixsiyeva

2024年

（盖章处：M.O.）

达成一致单位：

乌兹别克斯坦共和国高等教育、科学与创新部下属高等教育发展研究中心

主任：M. Boltabayev

2024年

阿利舍尔·纳沃伊名称塔什干国立乌兹别克语言文学大学

校长：Sh. Sirojiddinov

(盖章处：M.O.)

乌兹别克斯坦作家协会

主席：S. Saidov

2024年

(盖章处：M.O.)

乌兹别克斯坦共和国文化遗产局

局长：B. Abdikarimov

(盖章处：M.O.)